

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz, prorok, do Chananiusza, proroka: Posłuchaj, Chananiuszu: Nie posłał cię JAHWE, a ty wywołujesz w tym ludzie ufność w kłamstwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchaj, Chananiuszu — powiedział jeszcze prorok Jeremiasz. — Nie posłał cię JAHWE. Wywołujesz w tym ludzie fałszywą ufność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananiusza: Posłuchaj teraz, Chananiuszu! JAHWE cię nie posłał, a sprawiasz, że ludzie ufają kłamstwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Jeremiasz prorok do Hananiasza proroka: Słuchaj teraz Hananiaszu! Nie posłał cię Pan, a tyś kazał nadzieję mieć temu ludowi w kłamstwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jeremiasz prorok do Hananiasza proroka: Słuchaj, Hananiaszu! Nie posłał cię JAHWE, a tyś kazał ufać ludowi temu w kłamstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł prorok Jeremiasz do proroka Chananiusza: Słuchaj, Chananiuszu! Pan cię nie posłał, ty zaś pozwoliłeś temu narodowi żywić zwodniczą nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł prorok Jeremiasz do proroka Chananiusza: Słuchajże, Chananiuszu: Nie posłał cię Pan, a ty wywołujesz w tym ludzie fałszywą ufność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananiusza: Słuchaj, Chananiuszu! Nie wysłał cię JAHWE, ty natomiast spowodowałeś, że ten lud pokłada nadzieję w kłamstwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananiusza: „Posłuchaj, Chananiuszu: Nie posłał cię JAHWE, a ty zwodzisz ten lud fałszywą nadzieją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym rzekł prorok Jeremiasz do proroka Chananiusza: - Słuchajże, Chananiuszu! Nie posłał ciebie Jahwe i zwodzisz ten lud oszukańczą nadzieją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єремія Ананії: Господь тебе не післав, і ти вчинив, що цей нарід надіється на несправедне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananii: Posłuchaj Chananio! Nie posłał cię WIEKUISTY, a ty wzbudzasz ufność tego ludu, aby polegał na kłamstwie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I prorok Jeremiasz powiedział jeszcze do proroka Chananiusza: "Posłuchaj, proszę, Chananiuszu! JAHWE cię nie posłał, lecz ty skłoniłeś ten lud do pokładania ufności w fałszu.